

Contents

Acknowledgments	7
Introduction	9
ERICH PRUNČ	
Auf der Suche nach Aschenbrödels Schuh. Ethische Perspektiven des Kommunaldolmetschens	21
CSILLA SZABÓ	
Real-life scenarios and field trips in the training of interpreters. How to make use of basic principles of Communicative Language Teaching in interpreter training	43
ANU VILJANMAA	
Von der Fremdsprachendidaktik zum Dolmetschunterricht. Filmbasierte Computersimulation und Dialogdolmetschertraining	57
ALEKSANDRA NUČ	
Die Darstellung fremder Dolmetschleistungen als Hilfsmittel für einen verbesserten Dolmetschunterricht	81
MÁRIA BAKTI	
Speech errors in sight translation. A comparison of speech error patterns in sight translated, impromptu and extemporaneous speech	111
ULF NORBERG / URSULA STACHL-PEIER	
Quality in speech-to-text interpreting. A study of condensation strategies	129
JASMINA MARKIČ / MARIJA URŠULA GERŠAK	
Establishing relationships between judges and court interpreters	157
SIMON ZUPAN / SARA ORTHABER	
Observations on the use of relative clauses in Slovenian-English-Slovenian simultaneous interpretation	173
Authors	195